

**Zeitschrift:** Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse  
**Herausgeber:** Bibliothèque nationale suisse  
**Band:** 61 (1974)  
  
**Rubrik:** Statistique des traductions 1973/74

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Statistique des traductions 1973/74

### I. Parues en Suisse

	En allemand		français		italien		romanche		en d'autres langues*		Total	
	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974
a) de langues anciennes:												
du grec	1	5	—	4	—	—	—	1	—	—	1	10
de l'hébreu	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
du latin	1	2	1	3	—	—	—	3	—	—	2	8
b) de langues européennes												
du danois	4	3	1	—	1	—	—	—	—	—	6	3
de l'allemand	—	—	81	88	14	15	2	9	8	9	105	121
de l'anglais	326	561	86	94	6	6	1	1	—	1	419	663
du finnois	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du flamand	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du français	78	136	—	—	8	9	2	3	9	4	97	152
du géorgien	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du hollandais	7	13	—	—	—	—	—	—	—	—	7	13
de l'islandais	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
de l'italien	16	23	6	10	—	—	—	—	—	—	22	33
du grec moderne	4	3	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
du norvégien	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
du polonais	4	1	—	2	—	—	—	—	—	—	4	3
du portugais	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1
du romanche	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du roumain	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
du russe	15	22	6	13	—	2	—	—	—	1	21	38
du suédois	7	14	1	1	—	—	—	—	—	2	8	17
du serbo-croate	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
du slovène	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
de l'espagnol	5	7	2	5	—	1	—	—	—	—	7	13
du tchèque	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1
du hongrois	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	4
c) d'autres langues												
de l'arabe	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1
du chinois	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du japonais	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1
du persan	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
de plusieurs langues	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
<b>Total</b>	<b>484</b>	<b>806</b>	<b>188</b>	<b>223</b>	<b>30</b>	<b>34</b>	<b>5</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>724</b>	<b>1097</b>

\* surtout en langue anglaise

## Statistique des traductions 1973/74

## II. Parues à l'étranger

	de l'allemand		du français		de l'italien		du romanche		d'autres langues*		Total	
	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974	1973	1974
en danois	5	2	2	1	—	—	—	—	1	—	8	3
en allemand	—	—	20	12	—	—	—	—	9	13	29	25
en anglais	34	31	12	15	—	—	—	—	—	—	46	46
en finnois	2	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	4
en français	36	24	—	—	3	5	—	—	5	8	44	37
en hollandais	14	8	3	—	—	—	—	—	—	1	17	9
en italien	50	24	23	19	—	—	—	—	3	—	76	43
en grec moderne	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en norvégien	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	1	2
en polonais	6	3	1	—	—	—	—	—	—	—	7	3
en portugais	2	6	4	3	—	—	—	—	—	2	6	11
en roumain	3	2	—	1	—	—	—	—	—	—	3	3
en russe	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en suédois	7	—	2	—	—	—	—	—	—	—	9	—
en serbo-croate	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	5
en slovène	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en espagnol	5	6	9	8	—	—	—	—	—	1	14	15
en tchèque	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	1
en hongrois	3	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1
en africains	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
en grec ancien	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en turc	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
en japonais	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1
Total	175	117	79	66	3	5	—	—	18	26	275	214

\* traductions par des Suisses